

LET'S GET ACQUAINTED!

We're the core of the office-based team that takes care of clients' translations and editing and layout jobs. We're convinced that dedication, diligence and a friendly attitude are half the job done. You can contact us at any time with any questions or concerns you might have, as well as with things that brighten up your day. Perfect examples of this are the translation gems shared by our long-standing medical editor (which is to say funny mistakes) and the playlist shared by one of our translators to add a bit of variety to the day.

As someone whose childhood was largely spent in theatres, I've always loved literature and plays and language, and the humanities in general. I'm a cultural and theatrical scholar by profession. Beyond my love for Luisa and its Medical Department, I like spending as much time as I can with family and friends, preferably in the midst of nature. I'm also a bit of a bookworm (I read everything from the classics to sci-fi) and a film lover, and needless to say I'm still an avid theatre-goer. I also do yoga to keep fit, and metalwork for jewellery-making as a hobby. I've been spending summers in a decrepit old lean-to with no running water on the beautiful island of Ruhnu for years now, enjoying the time I get there with my kids and my two black cats. And there's a wood-burning stove, so that's something!



MARGE ŽORDANIA,
clients' first point of contact and the project manager in charge of the Medical Department



BERIT PILDEN-SARV,
an ever-cheerful assistant and often the first point of contact for translators and editors



MOONIKA ILLISON,
a double agent: both an assistant and a project manager in her own right

I'm a working mum of three kids, based in Tallinn. I have a piece of paper that qualifies me for the strange world of the natural sciences – but as one of my kids' teachers recently remarked, are any of us truly normal? Outside of work I work, as a freelance translator of medical texts. When I get the chance I like hitting the gym. I'm an amateur runner as well. I've taken part in a few fun runs over the years, but not so much of late. I love reading –

crime novels and romantic fiction mostly – but more than anything else I love watching British crime series. I've long been fascinated by tattoos, more so now than ever in fact. I had my first one done in my early 30s, and since then it's become a bit of an addiction! Whenever people describe me, the things I hear most about myself are that I'm quiet and thorough.

You can find out for yourself at our next department meeting!

Although we all have different hobbies and interests, we're united in Luisa, where we have a shared affection for the Medical Department. We look forward to seeing you at our next meeting!

I'm a real animal lover and a bookworm, with far more tomes on my shelves at home than I could ever read, but still with enough space left over for two dogs, a cat and a guinea pig. I dabble in writing and photography in my free time, but most of it never sees the light of day. I fell in love with books when I went to university – I studied English philology assuming it would make me a linguist, but I ended up becoming a specialist in Estonian and English literature instead. My favourite genre is fantasy, particularly Neil Gaiman and Terry Pratchett. It will come as no surprise to learn that my favourite book is Good Omens. I also have a love of classic role-playing games like Dungeons & Dragons. I really enjoy getting a group of friends together and spending a couple of hours in another world at the roll of the dice.